

ICS 484 – 061

Arabization of Computers

Multillizer
وبرامج اخرى

بندر البيز

مسار المحاضره

● مقدمه

● Multilizer

● برامج اخرى

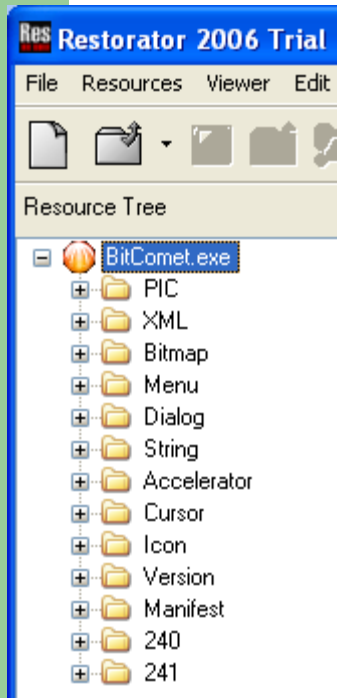
● خاتمه

● المراجع

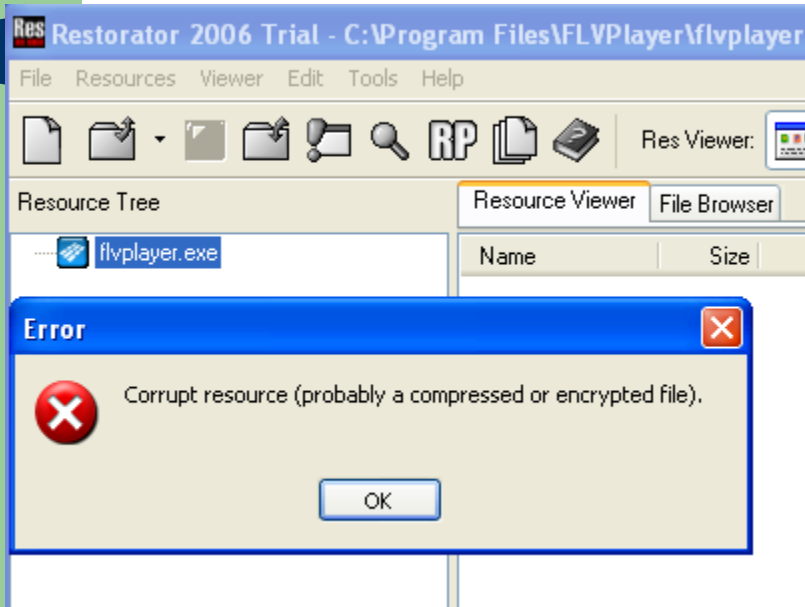
مقدمه

- برامج التعريب Software localization tools
- تمكن الوصول الى موارد البرنامج resources
قائمة الموارد resource tree
- المستخدمون:

- الشركات والافراد : يوفر الوقت والمال



مقدمه

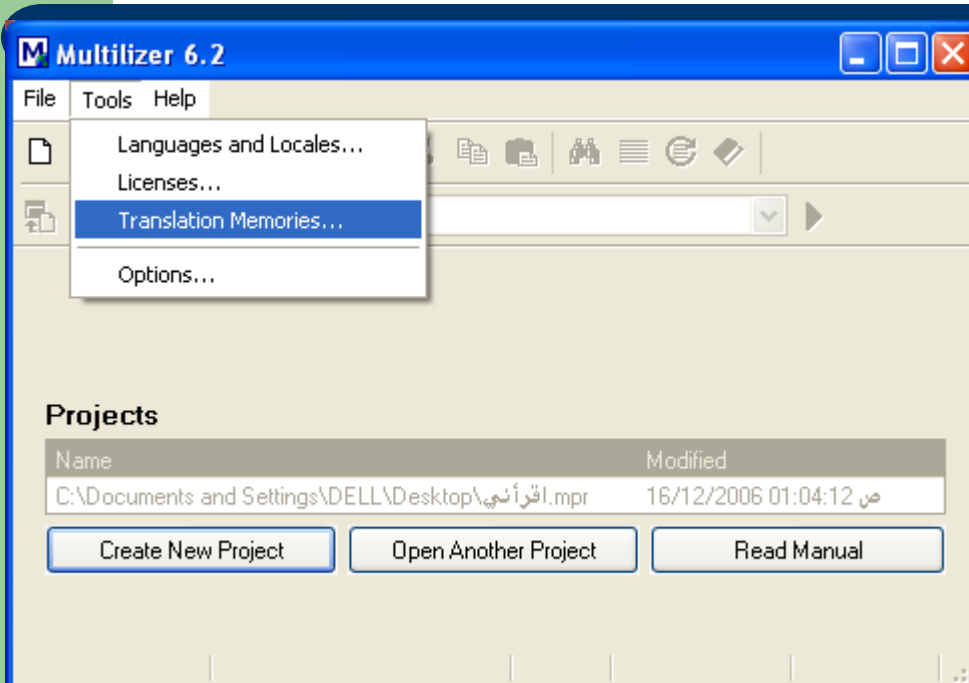


● ماذا يمكن ان نعرب؟

جميع البرامج

ماعدا مشفرة الموارد encrypted

Mutilizer



● طريقة التعريب
- استخدمت الويزرد

● استخدام قاموس
مايكروسفت
- يعطي احصائيات
لما تم ترجمته

Microsoft Excel - Microsoft Terminolog		
File Edit View Insert Format Tools		
Create PDF		
B2524 fx		
	A	B
2524	design mode	
2525	design template	قالب تصميم
2526	design time	وقت التصميم
2527	Design view	عرض التصميم
2528	designated router	موجه مخصص
2529	designer	مصمم
2530	desired zone	المنطقة المطلوبة
2531	desktop	سطح المكتب
2532	Desktop Keypair	
2533	desktop pattern	نقش سطح المكتب
2534	desktop publishing	نشر عبر سطح المكتب
2535	desktop toolbar	شريط الوصول
2536	destination	وجهة
2537	destination adapter	
2538	destination area	منطقة الوجهة
2539	destination computer	الكمبيوتر الوجهة
2540	destination document	المستند الوجهة
2541	destination file	الملف الوجهة
2542	detach	يفصل
2543	detail data	بيانات التفاصيل
2544	detail field	حقل التفاصيل
2545	detail section	مقطع التفاصيل
2546	details pane	جزء التفاصيل
2547	development kit	
2548	development task	
2549	development workstation	
2550	device	جهاز
2551	Device Center	

Multilizer

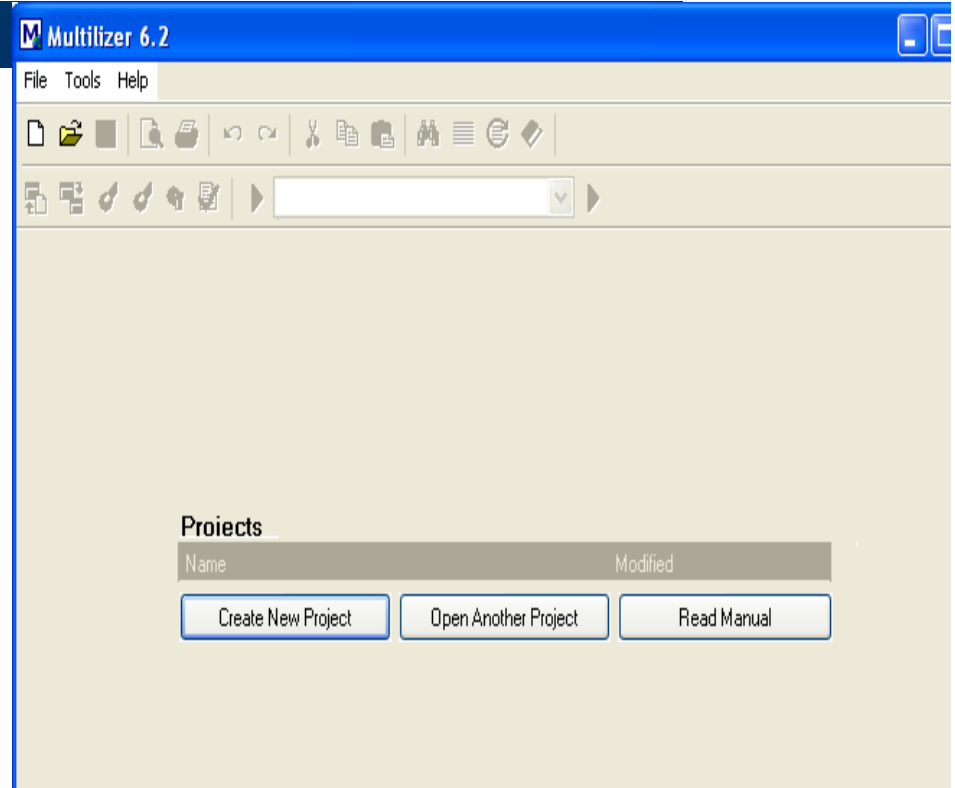
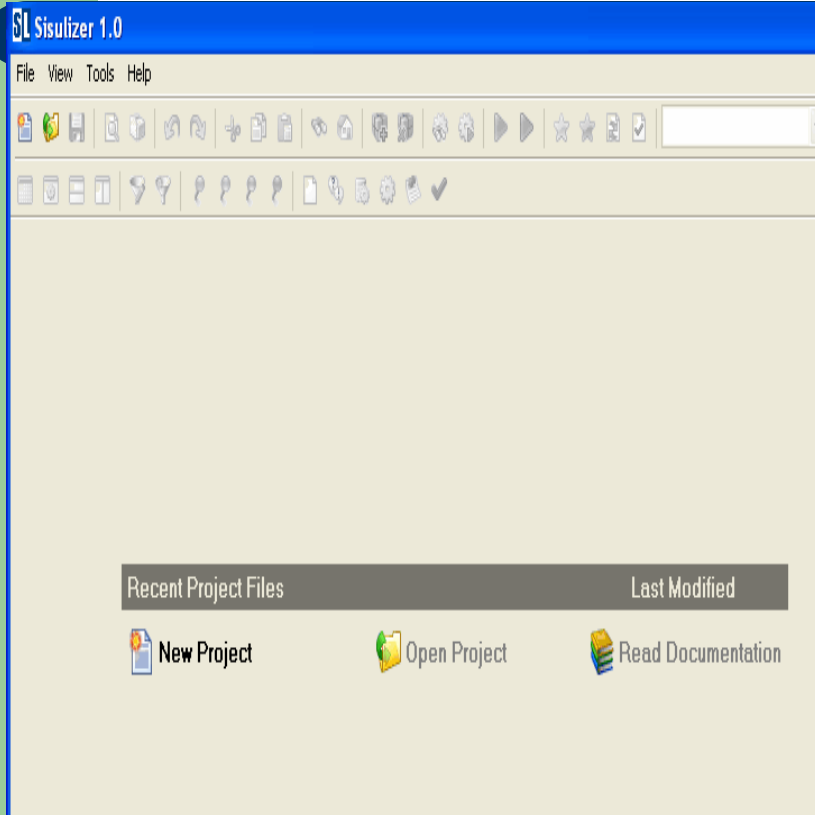
قاموس ميكروسوفت:

يحتوي على اكثر من ٩٠٠٠
مصطلح

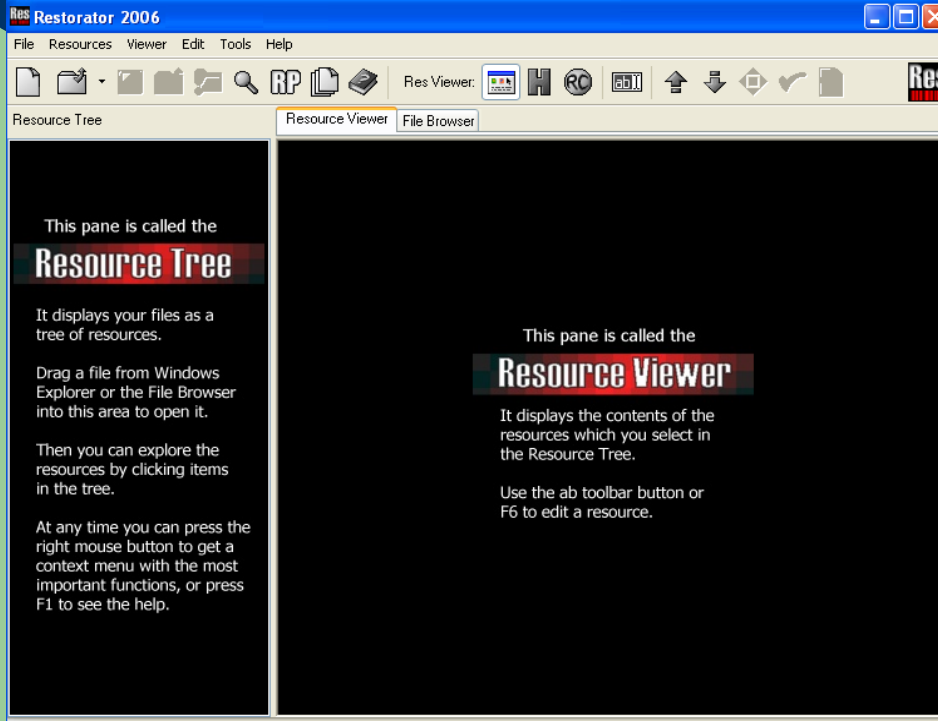
برامج اخرى : Sisulizer

- برنامج مشابه ل Multillizer
- شركة المانيه بينما Multillizer امريكية
- الاصدار الاول ، الاصدار السادس
- البرنامجين موصفاتهم متشابهه
- الحجم متقارب ٢٣ م ب ، ٢١ م ب

Sisulizer vs Multilizer

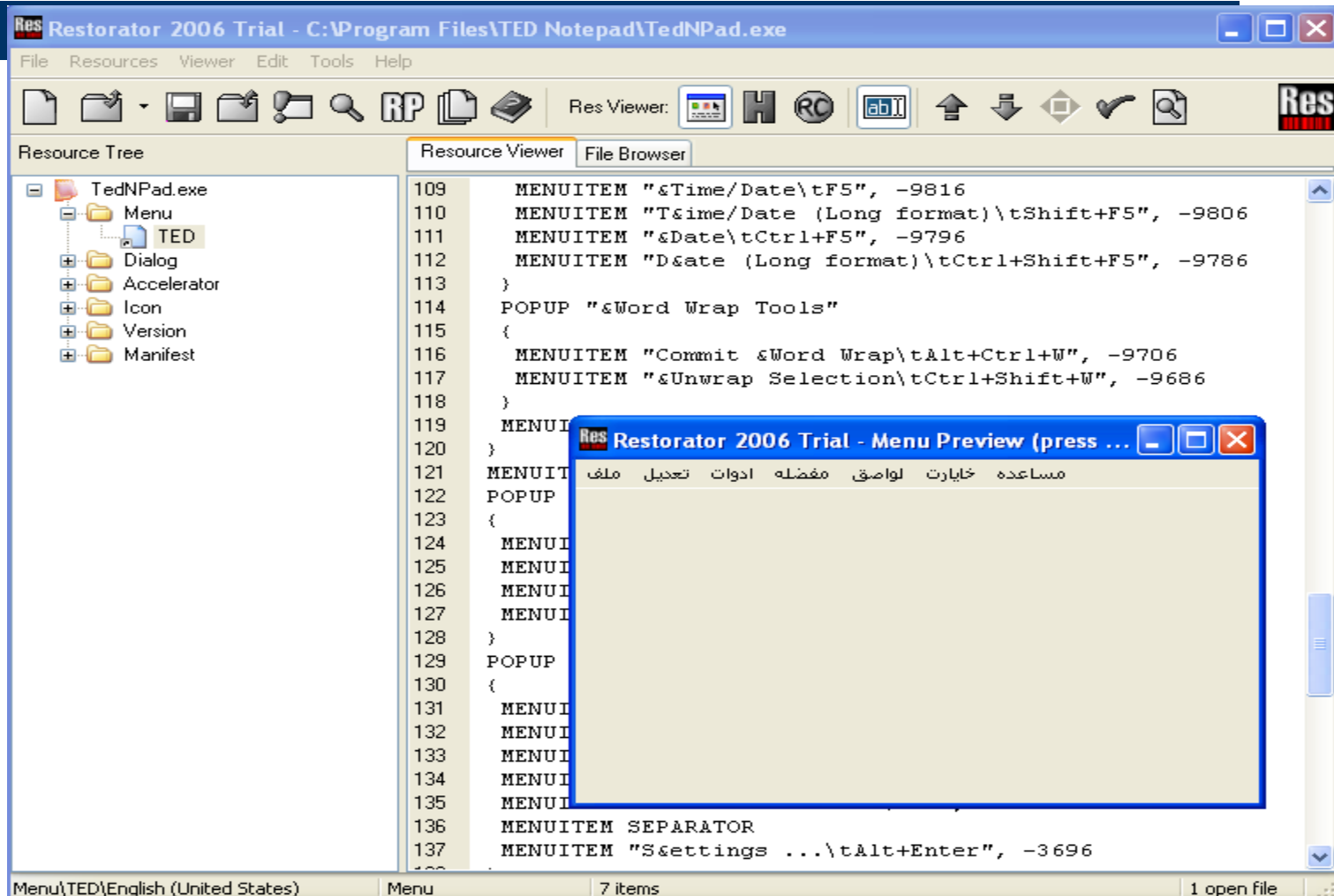


برامج اخرى: Restorator

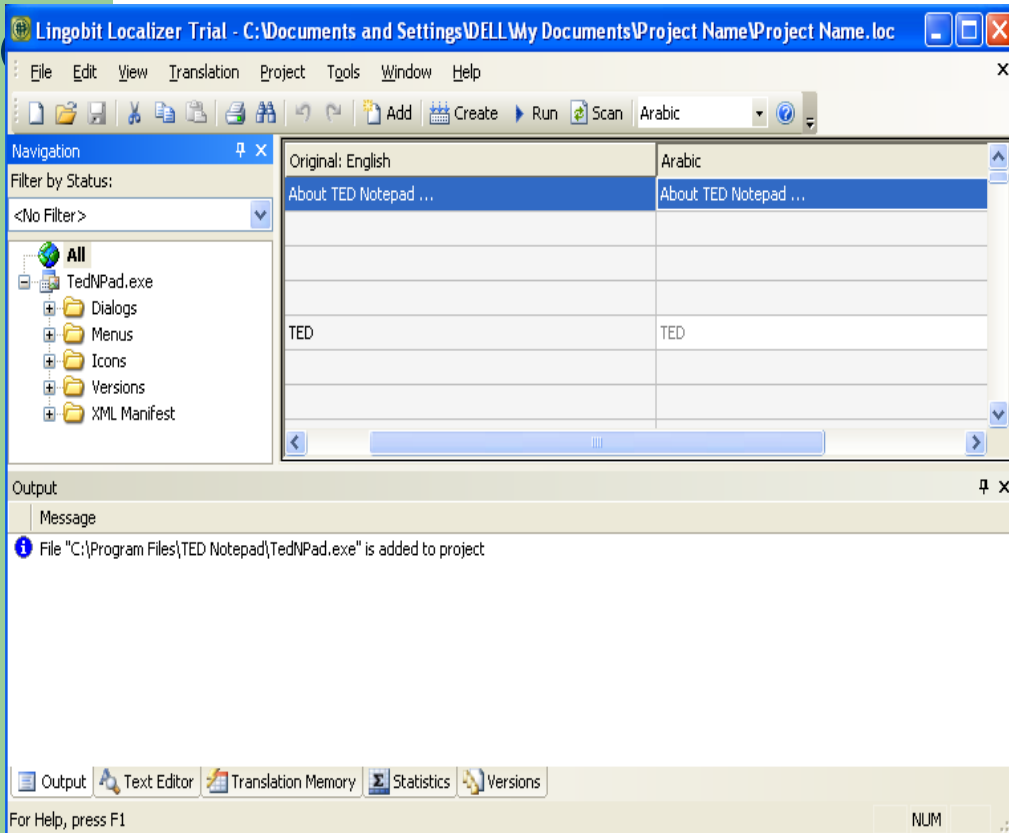


- برنامج سهل الاستخدام
- يشبه ResHacker محاضرة سابقة
- يميزه ملف التغييرات الباتش

برامج اخرى: Restorator



برامج اخرى: Lingobit



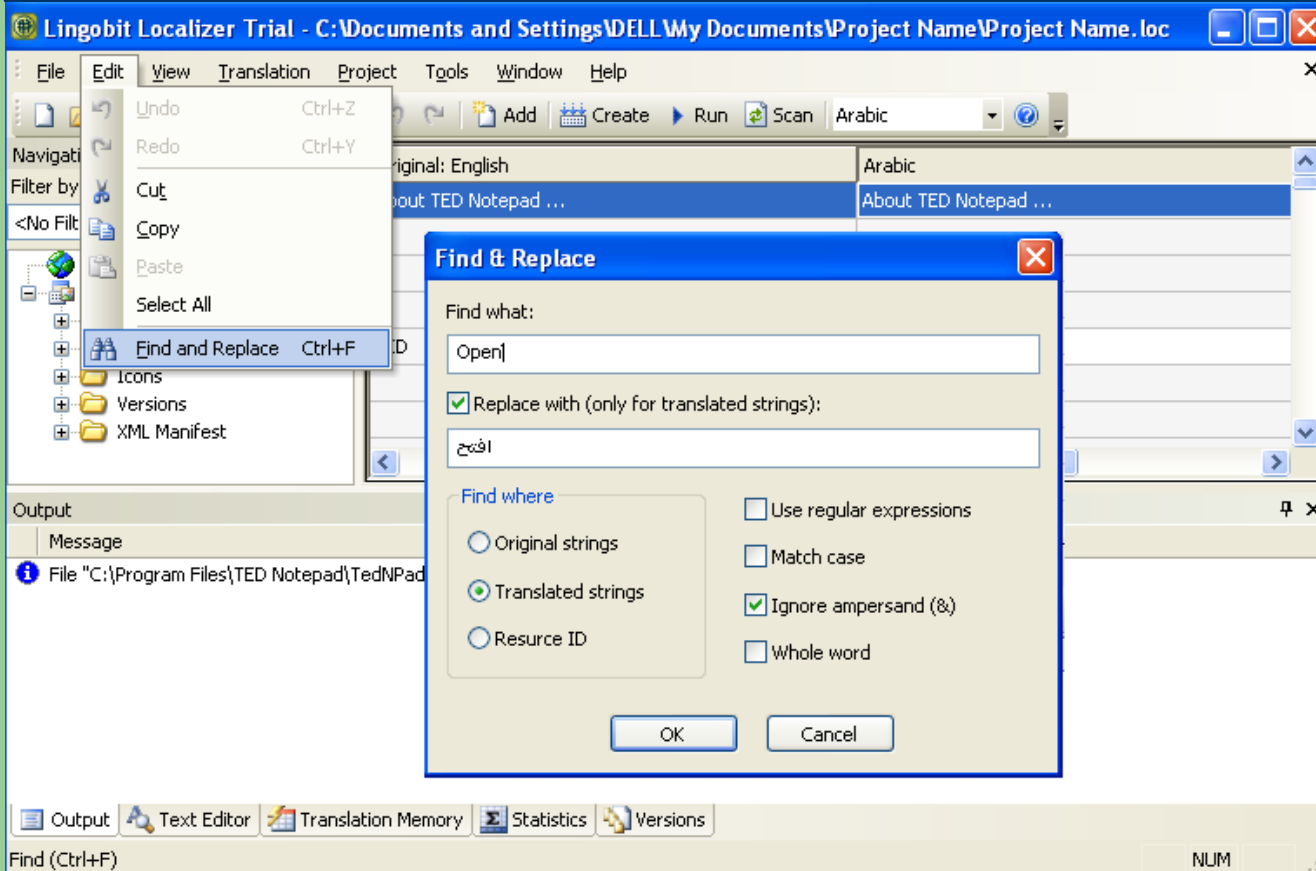
● ميزتان اساسيتان

– ايجاد كلمة واستبدالها

– اكتشاف الترجمة المسببة
لتعطل البرنامج

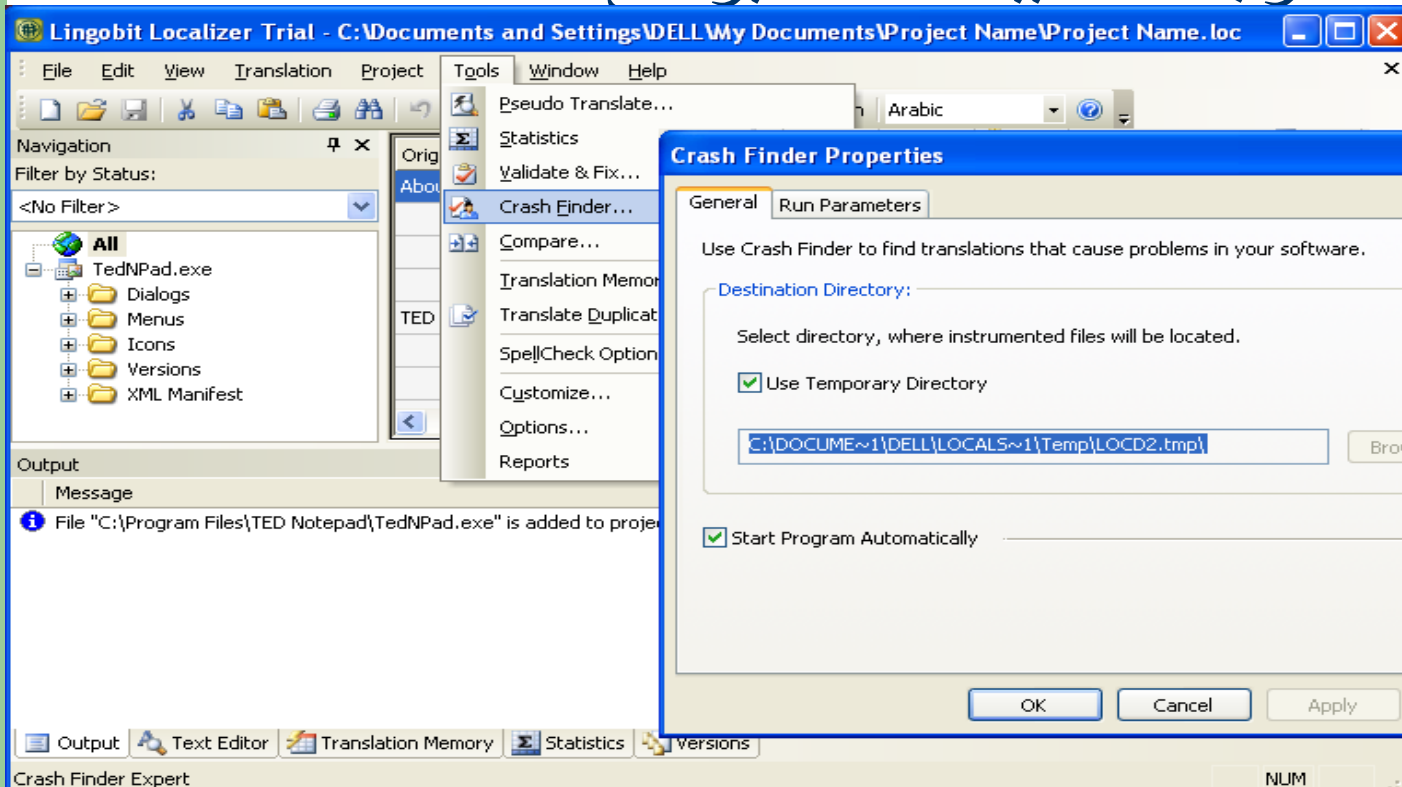
برامج اخرى: Lingobit

- ايجاد كلمة واستبدالها



برامج اخرى: Lingobit

● اكتشاف الترجمة المسببة لتعطل البرنامج



برامج اخرى : قائمة طويلة

- appTranslator
- Catalyst
- Language Studio
- SDLInsight
- StringDB
- Visual Localize
- RC-WinTrans
- RapidTranslation
- PASSOLO

الخاتمة

- اختار البرنامج المناسب
- البرامج السابقة لاتدعم تغيير اتجاه النص
- برنامج Microsoft LocStudio هو الافضل لكن..

المراجع

<http://www.microsoft.com>

<http://www.multilizer.com>

<http://www.sisulizer.com/>

<http://www.lingobit.com>

<http://www.geocities.com/abafahad/restorat.htm>

<http://www.delphi-localization-tool.com/>

<http://www.theverybestofstuff.de/localization/localizationlinks.htm>

اشكركم على حسن استماعكم

الاسئلة.....